



Tờ thông tin về khóa hội nhập

Dành cho người nước ngoài đã sống một thời gian dài ở Đức, công dân Liên minh châu Âu, công dân của một quốc gia trong khu vực kinh tế châu Âu cũng như công dân Đức không có đủ kiến thức tiếng Đức

Quý vị công dân thân mến!

Nếu quý vị là người nước ngoài đã sống một thời gian dài ở Đức, công dân Liên minh châu Âu, công dân của một quốc gia trong khu vực kinh tế châu Âu hoặc nếu quý vị là công dân Đức không có đủ kiến thức tiếng Đức, quý vị có thể nộp đơn cho Cục Di trú và Tị nạn liên bang để tham gia một khóa hội nhập.

Trẻ em, thanh thiếu niên và thanh niên đang đến trường học không được tham gia khóa học hội nhập.

Khóa học hội nhập là gì?

Khóa học hội nhập chung bao gồm hai phần, khóa học tiếng và khóa học định hướng.

Trong khóa học tiếng, quý vị sẽ học từ vựng cần thiết để nói và viết trong cuộc sống hàng ngày. Trong đó bao gồm việc liên hệ với cơ quan chính quyền, trò chuyện với hàng xóm và tại nơi làm việc, viết thư và điền các mẫu đơn.

Khóa học định hướng thông báo cho quý vị về cuộc sống ở Đức. Ở đây quý sẽ tìm hiểu về hệ thống pháp luật, văn hóa và lịch sử cận đại của đất nước.

Khóa học hội nhập chung bao gồm một khóa học tiếng với 600 đơn vị học tập (một đơn vị học tập kéo dài 45 phút) và một khóa học định hướng gồm có 100 đơn vị học tập. Khóa học tiếng bao gồm sáu học phần, mỗi học phần có 100 đơn vị học tập. 300 đơn vị học tập đầu tiên được gọi là khóa học cơ bản, 300 đơn vị học tập tiếp theo được gọi là khóa học tiếng nâng cao.

Ngoài ra còn có các khóa học hội nhập đặc biệt, ví dụ dành cho phụ nữ, các bậc phụ huynh học sinh, thanh niên và cho những người không biết đọc và viết. Các khóa học này kéo dài 1.000 đơn vị học tập.

Nếu quý vị học đặc biệt nhanh, quý vị có thể tham gia một khóa học chuyên sâu. Đơn vị thực hiện các khóa học hội nhập, được gọi là "đơn vị tổ chức khóa học", trước khi khóa học bắt đầu sẽ tiến hành kiểm tra trình độ của quý vị để phân loại trình độ. Sau đó sẽ xác định quý vị có thể bắt đầu tham gia khóa học nào hoặc học phần nào cho thích hợp nhất. Bài kiểm tra phân loại trình độ là miễn phí.

Tham gia kỳ kiểm tra tốt nghiệp

Kỳ kiểm tra tốt nghiệp bao gồm bài kiểm tra tiếng và bài kiểm tra khi kết thúc khóa học định hướng mang tên là "Cuộc sống ở Đức". Nếu quý vị có thể chứng minh rằng quý vị có đủ trình độ tiếng Đức (trình độ ngôn ngữ B1) trong bài kiểm tra tiếng và quý vị đỗ bài kiểm tra "Cuộc sống ở Đức", nghĩa là quý vị đã hoàn thành xuất sắc khóa học hội nhập. Sau đó, quý vị sẽ nhận được "Chứng chỉ khóa học hội nhập".

Nếu quý vị không thành công trong một hoặc cả hai bài kiểm tra, quý vị sẽ nhận được chứng chỉ cho kết quả kiểm tra của mình.

Việc tham gia kỳ kiểm tra tốt nghiệp là miễn phí.

Lợi ích của việc tham gia khóa học hội nhập

Công dân nước ngoài đến từ một quốc gia không thuộc Liên minh Châu Âu phải đáp ứng một số yêu cầu nếu họ muốn có được quyền lưu trú vô thời hạn tại Đức. Trong đó có điều kiện là quý vị phải có đủ trình độ tiếng Đức và kiến thức cơ bản về hệ thống luật pháp và xã hội cũng như mối tương quan về cuộc sống ở Đức. Nếu tốt nghiệp khóa học hội nhập thì quý vị đã đáp ứng được những điều kiện này. Ngoài ra, sau đó quý vị có thể được nhập quốc tịch sớm hơn nếu cần thiết. Thêm vào đó, kiến thức tiếng Đức thu được trong các khóa học hội nhập giúp cho cuộc sống hàng ngày ở Đức dễ dàng hơn và tăng cơ hội của bạn trên thị trường lao động.

Đăng ký với đơn vị tổ chức khóa học thông qua Cục Di trú và đăng ký tại đơn vị tổ chức khóa học

Đề nghị quý vị điền đầy đủ và rõ ràng vào đơn xin nhập học. Nếu địa chỉ của quý vị đứng tên một người khác thì quý vị phải điền vào ô „cư trú ở chỗ ông/bà (c/o...)“, nếu không thư sẽ không đến nơi. Quý vị hãy gửi kèm theo đơn những văn bản được liệt kê trong đơn và gửi đến địa chỉ đã được chỉ định. Nếu quý vị được xét tham gia khóa học hội nhập, quý vị sẽ nhận được văn bản xác nhận quyền tham gia khóa học của Cục Di trú liên bang gọi là „giấy chứng nhận có quyền tham gia“. Quý vị có thể tìm thấy những đơn vị tổ chức khóa học và địa điểm khóa học trong khu vực của quý vị cũng như văn phòng khu vực của Cục Di trú liên bang phụ trách địa bàn quý vị tại trang Internet:

<https://bamf-navi.bamf.de/de/>

Việc cấp phép tham gia một khóa học hội nhập có giá trị một năm. Trong giấy chứng nhận có ghi ngày cụ thể tại ô: "Quyền tham gia có hiệu lực đến ngày..." và quý vị có thể đăng ký tham gia khóa học hội nhập tại một đơn vị tổ chức khóa học trước ngày đó. Đề nghị quý vị đăng ký tham gia khóa học hội nhập tại địa chỉ nêu trên và xuất trình giấy chứng nhận có quyền tham gia. Nếu quý vị chưa có một sơ sở cụ thể thì quý vị hãy đăng ký với đơn vị tổ chức khóa học tự chọn càng sớm càng tốt.

Để đảm bảo tham gia ngay vào một khóa học, Cục Di trú có thể giới thiệu quý vị đến một đơn vị tổ

chức khóa học nhất định.

Đơn vị tổ chức khóa học phải thông báo cho quý vị về thời gian dự kiến bắt đầu của khóa học. Khóa học nên bắt đầu trong vòng sáu tuần sau khi quý vị đăng ký. Nếu không có khóa học nào được tổ chức trong thời gian này, đơn vị tổ chức khóa học phải thông báo cho quý vị.

Quý vị hãy lưu ý rằng quý vị sẽ bị mất quyền tham gia nếu vì những lý do mà quý vị chịu trách nhiệm mà quý vị không bắt đầu khóa học hội nhập muộn nhất là một năm sau khi đăng ký hoặc gián đoạn việc tham gia khóa học trong hơn một năm.

Tham gia khóa học đúng quy cách

Để đạt được mục tiêu của khóa học hội nhập, quý vị cần phải tham gia khóa học đúng quy cách. Điều này có nghĩa là quý vị thường xuyên tham dự các buổi học cho đến khi kết thúc khóa học và làm bài kiểm tra tốt nghiệp. Nếu quý vị có nhu cầu, đơn vị tổ chức khóa học sẽ xác nhận việc quý vị tham gia khóa học đúng quy cách.

Trông con

Nếu quý vị cần trông con để tham gia khóa học hội nhập, quý vị hãy liên hệ với đơn vị tổ chức khóa học. Họ sẽ thông báo cho quý vị về các khả năng lựa chọn hiện có về việc trông con.

Thay đổi đơn vị tổ chức khóa học

Việc thay đổi đơn vị tổ chức khóa học về cơ bản chỉ được phép sau khi hoàn thành một học phần. Chỉ có thể thay đổi trong những trường hợp đặc biệt, cụ thể là trong trường hợp chuyển chỗ ở, trong trường hợp thay đổi giữa các khóa học bán thời gian và toàn thời gian để có thể trông con hoặc tham gia khóa đào tạo hoặc nhận việc làm sau khi hoàn thành một học phần.

Nếu thay đổi vì lý do khác, quý vị sẽ mất những đơn vị học tập còn lại mà quý vị không tham gia trong học phần đang tiến hành.

Trong trường hợp được phép thay đổi, đơn vị tổ chức khóa học phải trả lại cho quý vị giấy chứng nhận có quyền tham gia.

Chi phí khóa học hội nhập

Quý vị phải trả một khoản phí 2,29 EURO mỗi giờ học cho đơn vị tổ chức khóa học. Khoản đóng góp chi phí này phải được thanh toán trước khi bắt đầu mỗi học phần gồm 100 giờ học và trước khóa học định hướng. Nếu quý vị vắng mặt trong các giờ học, khoản đóng góp chi phí cho số giờ vắng mặt sẽ không được hoàn lại. Nếu quý vị không có thu nhập riêng, người chịu trách nhiệm nuôi dưỡng quý vị phải trả phần đóng góp chi phí đó.

Quý vị có thể được miễn đóng góp chi phí nếu quý vị nhận được tiền trợ cấp công dân hoặc trợ cấp

nuôi dưỡng (trợ cấp xã hội) hoặc nếu quý vị đang cần trợ cấp vì những lý do khác. Ngoài ra quý vị cũng có thể được miễn đóng góp chi phí nếu quý vị đang đi làm và lương trước thuế hàng tháng của quý vị không vượt quá một số tiền nhất định, số tiền này sẽ tăng lên nếu quý vị có con. Quý vị sẽ tìm thấy thêm thông tin và số tiền chính xác, thay đổi hàng năm, trong mẫu đơn đăng ký hiện tại và tại <https://www.bamf.de/ik-kostenbefreiung>. Quý vị phải nộp đơn xin miễn đóng góp chi phí bằng văn bản cho Văn phòng khu vực của Cục Di trú liên bang chịu trách nhiệm về địa bàn của quý vị.

Quý vị hãy gửi kèm giấy tờ chứng minh về nhu cầu trợ cấp tài chính của quý vị (bản sao giấy chứng nhận có liên quan, ví dụ: thông báo về trợ cấp thất nghiệp hoặc tiền trợ cấp công dân, trợ cấp xã hội, bảng lương hiện tại/hợp đồng lao động hợp lệ thể hiện mức lương trước thuế hàng tháng và bằng chứng cho thấy bất kỳ khoản tiền nuôi con được trừ thuế, giấy chứng nhận thuế thu nhập gần nhất hoặc bản tự khai điện tử về những đặc thù được lưu ý để trừ thuế (ELStAM), trợ cấp nhà ở, tiền cho sinh viên vay (BAFöG), trợ cấp trẻ em, các khoản thanh toán theo Luật về chế độ cho người tị nạn, miễn đóng góp tiền nhà trẻ, miễn trả phí phát thanh - VTTH, vé tàu xe xã hội v.v.).

Quý vị hãy cố gắng nộp đơn xin miễn đóng góp chi phí trước khi khóa học bắt đầu. Nếu quý vị nộp đơn giữa khóa học thì việc miễn chi phí đóng góp không được truy trả kể từ khi bắt đầu khóa học.

Chi phí đi lại

Nếu cơ quan chi trả trợ cấp công dân cho quý vị quy định quý vị có nghĩa vụ phải tham gia khóa học hội nhập hoặc khi Văn phòng liên bang của Cục Di trú duyệt miễn đóng góp chi phí cho quý vị thì quý vị có thể nhận được trợ cấp chi phí đi lại cho khóa học hội nhập. Trợ cấp được trả một lần. Tuy nhiên, điều kiện tiên quyết luôn là địa điểm khóa học cách nhà ở của quý vị ít nhất 3 km. Quý vị phải nộp đơn cho Văn phòng liên bang của Cục Di trú để nhận trợ cấp chi phí đi lại. Quý vị có thể tìm thấy những chi tiết này trên trang mạng Internet <https://bamf-navi.bamf.de/de/>.

Học lại tối đa 300 đơn vị học tập của khóa học tiếng

Quý vị có thể học lại một lần tối đa 300 đơn vị học tập của khóa học tiếng với một số điều kiện nhất định. Để làm điều này, quý vị phải tham gia đầy đủ khóa học tiếng, sau đó làm bài kiểm tra tiếng và chứng minh không đủ trình độ tiếng Đức (trình độ ngôn ngữ B1).

Quý vị cần phải làm đơn để xin tham gia vào những giờ học lại. Đề nghị quý vị gửi đơn này tới Văn phòng liên bang của Cục Di trú phụ trách địa bàn cư trú của quý vị.

Nếu quý vị đang tham gia một khóa học đọc viết, quý vị không cần phải học khóa học tiếng nâng cao mà vẫn có thể tham gia học lại 300 đơn vị học tập.

Hoàn trả lệ phí

Nếu giấy chứng nhận có quyền tham gia của quý vị được cấp trước ngày 31 tháng 1 năm 2023, thì sẽ áp dụng những điều sau đây:

Cục Di trú liên bang có thể hoàn lại cho quý vị 50% phí đã trả nếu quý vị đỗ bài kiểm tra tổng kết sau ngày 8 tháng 12 năm 2007 và khoảng thời gian kể từ khi giấy chứng nhận có quyền tham gia của quý vị được cấp lần đầu tiên đến khi kiểm tra tổng kết là không quá hai năm. Quý vị phải nộp đơn cho văn phòng khu vực chịu trách nhiệm của Cục Di trú liên bang để được hoàn trả chi phí.

Đối với những giấy chứng nhận có quyền tham gia được cấp sau ngày 1 tháng 2 năm 2023, thời hạn là hai năm nếu quý vị đã tham gia khóa học hội nhập chung.

Thời hạn được áp dụng là ba năm nếu quý vị đã tham gia một khóa học hội nhập đặc biệt (ví dụ: khóa học đọc viết, khóa học loại chữ thứ hai, khóa học hội nhập dành cho phụ huynh hoặc phụ nữ, khóa học hội nhập dành cho thanh niên).

Những điều khác quý vị cần biết

Quý vị cũng có thể nhận được tất cả những mẫu đơn được đề cập trong tờ thông tin này tại đơn vị tổ chức khóa học, tại Sở Ngoại kiều của quý vị hoặc tại văn phòng khu vực của Cục Di trú liên bang chịu trách nhiệm về địa bàn lưu trú của quý vị. Quý vị cũng có thể tìm thấy các mẫu đơn trên trang Internet: <https://www.bamf.de/formulare>.

Quý vị cũng có thể gửi những đơn của mình qua đường kỹ thuật số tới Cục Di trú liên bang thông qua cổng thông tin điện tử liên bang.

Những mẫu đơn dưới đây được cung cấp cho quý vị qua đường kỹ thuật số:

- Đơn đăng ký tham gia khóa hội nhập
- Đơn xin học lại tối đa 300 tiết học của khóa học tiếng
- Đơn xin miễn đóng góp chi phí khóa hội nhập
- Đơn xin trợ cấp chi phí đi lại, bao gồm cả phụ cấp hàng ngày cao hơn
- Đơn xin được hoàn trả chi phí đóng góp cho khóa học (50 %)

Thông qua địa chỉ trang mạng này quý vị có thể truy cập được những mẫu đơn trực tuyến tại cổng thông tin điện tử liên bang:

Địa chỉ trang mạng để truy cập những mẫu đơn trực tuyến

[Internetadresse zu den Online-Anträgen](#)

Mọi thông tin tiếp theo về việc khai đơn trực tuyến quý vị có thể tìm thấy tại:

Địa chỉ trang mạng những thông tin về việc khai đơn trực tuyến

[Internetadresse zu Informationen zur Online-Antragstellung](#)

Ngoài ra, cũng xin lưu ý quý vị về những dịch vụ được mời chào của các trung tâm tư vấn di trú và các dịch vụ di trú cho thanh thiếu niên. Họ sẽ giúp quý vị về việc đệ đơn, trả lời những câu hỏi và giải quyết các vấn đề của quý vị và có thể giúp quý vị tìm một khóa học hội nhập phù hợp cho mình. Quý vị có thể tìm được địa chỉ các trung tâm tư vấn di trú và dịch vụ di trú cho thanh thiếu niên gần nơi ở của mình tại Sở Ngoại kiều, tại văn phòng khu vực của Cục Di trú liên bang hoặc trên trang Internet <https://bamf-navi.bamf.de/de/>.

Tờ thông tin này bao hàm những thông tin quan trọng nhất dành cho quý vị khi tham gia khóa học hội nhập. Đơn vị tổ chức khóa học cũng có thể trả lời những câu hỏi tiếp theo của quý vị.

Trong quá trình tham gia khóa học hội nhập, quý vị không được bảo hiểm tai nạn theo luật định.

Chúng tôi chúc quý vị thành công khi tham gia khóa học hội nhập!